

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 april 2001

WETSVOORSTEL

**tot regeling van de
franchiseovereenkomst**

(ingediend door de heren Jan Peeters,
Jean-Marc Delizée en Henk Verlinde)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 avril 2001

PROPOSITION DE LOI

**portant réglementation
de l'accord de franchise**

(déposée par MM. Jan Peeters,
Jean-Marc Delizée et Henk Verlinde)

SAMENVATTING

Inzake franchiseovereenkomsten valt het vaak voor dat de franchisenemer de door de franchisegever voorgestelde voorwaarden te nemen of te laten heeft en dat er een manifest onevenwicht is tussen de rechten en verplichtingen van beide partijen, aldus de indieners. Zij stellen voor zulke overeenkomsten aan regels te onderwerpen, onder meer inzake het verstrekken van informatie voordat de overeenkomst gesloten wordt, de overdracht van de overeenkomst, de nietigheid van sommige bedingen, het recht van voorkoop van de franchisegever en de duur en wijze van beëindiging van de overeenkomst. Een op te richten arbitragecommissie zou een advies geven over sommige betwistingen inzake franchiseovereenkomsten. In sommige gevallen zou de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bevelen dat advies na te leven.

RÉSUMÉ

Les auteurs estiment qu'en ce qui concerne les accords de franchise, il arrive fréquemment que les conditions proposées par le franchiseur soient à prendre ou à laisser pour le franchisé et qu'il y a un déséquilibre manifeste entre les droits et obligations des deux parties. Ils proposent dès lors de régler ce type d'accords, notamment en ce qui concerne l'information à fournir avant la conclusion de l'accord, la cession de l'accord, la nullité de certaines clauses, le droit de préemption du franchiseur, la durée de l'accord et le mode de résiliation de celui-ci. Une commission d'arbitrage, à instituer, émettrait un avis sur certaines contestations en matière d'accords de franchise. Dans certains cas, le président du tribunal de commerce pourrait ordonner de suivre cet avis.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de distributiesector wordt veel gebruik gemaakt van franchiseovereenkomsten. Het betreft een formule waarbij een onderneming, de franchisegever, aan een andere onderneming, de franchisenemer, toelating geeft om met het oog op de verspreiding van bepaalde producten of diensten, gebruik te maken van een bepaald concept, dat onder meer betrekking heeft op het merk, de distributiewijze en de know-how.

De franchiseovereenkomst laat de franchisegever toe een distributienetwerk te ontwikkelen waarbij de investeringskosten ten laste van kleinere ondernemingen komen. Juridisch blijven het immers zelfstandige entiteiten. Economisch en contractueel is de franchisenemer echter in hoge mate afhankelijk van de franchisegever.

De Belgische wetgeving gaat uit van het idee dat inzake de franchiseovereenkomsten de contractvrijheid van de partijen geldt. Terzake bestaat immers geen enkele specifieke reglementering. Nochtans betreft het zogenaamde toetredingsovereenkomsten, waarbij de kandidaat franchisenemer de door de franchisegever voorgestelde voorwaarden te nemen of te laten heeft.

Het hoeft dan ook niet te verbazen dat de franchising in de praktijk vaak uitdraait op een manifest onevenwicht in de rechten en verplichtingen tussen de franchisegever en de franchisenemer. Een wetgevend optreden in deze materie lijkt ons dan ook aangewezen. Hierbij stellen wij dan ook volgende maatregelen voor:

- de verplichting tot het verstrekken van informatie door de franchisegever aan de kandidaat-franchisenemer in de precontractuele fase;
- het verbod van bedingen die een einde maken aan de overeenkomst of een andere sanctie opleggen indien een bepaalde omzet of afname niet wordt gerealiseerd;
- het verbod op concurrentiebedingen die uitwerking hebben na afloop van de franchiseovereenkomst;
- het verbod van de uitoefening van een recht van voorkoop door de franchisegever tegen een prijs die lager ligt dan die welke door een derde wordt aangeboden;

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le franchisage est une pratique courante dans le secteur de la distribution. Il s'agit d'une formule selon laquelle une entreprise, le franchiseur, autorise une autre entreprise, le franchisé, à utiliser, dans le but de diffuser certains produits ou services, un concept déterminé, qui a notamment trait à la marque, au mode de distribution et au savoir-faire.

L'accord de franchise permet au franchiseur de développer un réseau de distribution en faisant supporter les frais d'investissements par des entreprises plus petites. Du point de vue juridique, celles-ci continuent en effet à constituer des entités indépendantes. Sur les plans économique et contractuel, le franchisé est toutefois largement tributaire du franchiseur.

La législation belge part du principe que la liberté contractuelle des parties s'applique en matière d'accords de franchise. Il n'existe en effet aucune réglementation spécifique en la matière. Il s'agit pourtant de contrats d'adhésion, les conditions proposées par le franchiseur étant à prendre ou à laisser pour le candidat franchisé.

Il n'est dès lors pas étonnant que, dans la pratique, le franchisage induise souvent un déséquilibre manifeste entre les droits et obligations du franchiseur et ceux du franchisé. Il nous semble dès lors indiqué de légiférer en la matière. Nous proposons dès lors:

- d'obliger le franchiseur à fournir des informations au candidat franchisé dans la phase précontractuelle;
- d'interdire toute clause prévoyant la résiliation de l'accord ou l'application d'une autre sanction au cas où le franchisé ne réaliserait pas un chiffre d'affaires ou un volume de ventes déterminés;
- d'interdire toute clause de non-concurrence produisant ses effets après l'expiration de l'accord de franchise;
- d'interdire au franchiseur d'exercer un droit de préemption à un prix inférieur à celui offert par un tiers;

– een compensatie voor de franchisenemer wanneer nieuwe franchises of de handelsactiviteiten van de franchisegever een verlies in omzet tot gevolg hebben of het voortbestaan van de franchiseonderneming in gevaar brengen;

– garanties voor de franchisenemer in geval van overdracht van de franchise;

– een redelijke opzeggingstermijn of billijke vergoeding in geval van opzegging van een franchiseovereenkomst van onbepaalde duur; de mogelijkheid tot vernieuwing van een franchiseovereenkomst van bepaalde duur;

– de bepaling van de territoriaal bevoegde rechter.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

In dit artikel worden de begrippen franchise en franchiseovereenkomst gedefinieerd. Dit is onder meer van belang voor de precieze afbakening van het toepassingsgebied van de wet.

De voorgestelde definities werden overgenomen uit de Verordening nr. 88/4087 van de Europese Commissie van 30 november 1988 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3 EEG-Verdrag op groepen franchiseovereenkomsten. Ten einde een al te grote complexiteit in de wetgeving te vermijden en met het oog op de rechtszekerheid lijkt het ons immers aangewezen zich te baseren op het begrippenkader uit bestaande reglementering. Bovendien kan men zich op die manier ook baseren op de interpretatie die aan de begrippen uit de verordening wordt gegeven.

Art. 3

De bepalingen van het wetsvoorstel zijn van dwingend recht. Zij beogen de belangen van de franchisenemer, die zich in een economisch zwakkere positie bevindt, te verdedigen. Contractueel kan dan ook niet van de bepalingen van de wet worden afgeweken voor zover de bedingen uit de overeenkomst ertoe strekken de rechten van de franchisenemer te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren. Dergelijke strijdige bedingen zijn nietig.

– d'accorder une compensation au franchisé lorsque de nouvelles franchises ou les activités commerciales du franchiseur entraînent une diminution du chiffre d'affaires ou compromettent la survie de l'entreprise franchisée;

– de prévoir des garanties pour le franchisé en cas de cession de la franchise;

– de prévoir un préavis raisonnable ou une juste indemnité en cas de résiliation d'un accord de franchise à durée indéterminée et la possibilité de renouveler un accord de franchise à durée déterminée;

– de déterminer le juge compétent territorialement.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article définit les notions de franchise et d'accord de franchise. Ces définitions sont importantes, entre autres, pour circonscrire précisément le champ d'application de la loi.

Les définitions proposées sont reprises du Règlement n° 4087/88 du 30 novembre 1988 de la Commission européenne concernant l'application de l'article 85, § 3, du traité CEE à des catégories d'accords de franchise. Afin d'éviter que la législation devienne par trop complexe et dans un souci de sécurité juridique, il nous paraît en effet souhaitable de partir du cadre conceptuel fourni par la réglementation existante. En outre, on pourra ainsi se baser également sur l'interprétation qui est donnée des notions utilisées dans le Règlement.

Art. 3

Les dispositions de la proposition de loi sont impératives. Elles visent à défendre les intérêts du franchisé, qui se trouve dans une situation d'infériorité sur le plan économique. On ne peut dès lors déroger par contrat aux dispositions de la loi dans la mesure où les clauses de l'accord visent à limiter les droits du franchisé ou à alourdir ses obligations. De telles clauses contraires sont réputées nulles.

Art. 4

Dit artikel regelt een aantal verplichtingen die de franchisegever moet nakomen in de precontractuele fase. In die fase is het van belang dat de kandidaat-franchisenemer voldoende geïnformeerd is alvorens hij de franchiseovereenkomst tekent. Die beslissing mag overigens niet overhaast worden genomen. Daarom wordt bepaald dat de franchisegever vooraf bepaalde informatie aan de kandidaat-franchisenemer moet meedelen. Dit dient te geschieden één maand voor het sluiten van de overeenkomst. Dit lijkt een voldoende lange termijn om de franchise te bestuderen en een beslissing te nemen. Op de franchisegever rust overigens de bewijslast in verband met de naleving van deze verplichting.

Van belang is dat de franchisegever een marktstudie en een financieel plan moet meedelen. Deze dienen voldoende informatie te bevatten om de kandidaat-franchisenemer toe te laten de commerciële mogelijkheden van de franchiseovereenkomst te beoordelen. Bovendien moet de informatie ook toelaten de noodzakelijke minimumduur van de overeenkomst te evalueren in functie van de vereiste investeringen en de realistische afschrijvingstermijnen. Dit betekent niet dat bij een mislukking van het project automatisch de aansprakelijkheid van de franchisegever wordt ingeroepen. Zijn aansprakelijkheid zal wel kunnen worden ingeroepen wanneer mocht blijken dat de franchisenemer in het project is gestapt op basis van informatie die foutief is of onvoldoende in vergelijking met wat van een zorgvuldige franchisegever mocht worden verwacht.

De kandidaat-franchisenemer moet tevens op de hoogte worden gebracht van alle contractvoorwaarden waaraan hij onderworpen zal zijn. Voor de duidelijkheid wordt uitdrukkelijk vermeld dat deze informatie ook betrekking heeft op de commerciële handleiding die op de franchise van toepassing is.

Verder dient de kandidaat-franchisenemer zicht te krijgen op het franchisenetwerk waarvan hij deel zal uitmaken. Dit ten einde duidelijkheid te krijgen aangaande zijn plaats daarin en zijn commerciële mogelijkheden.

Art. 5

Franchiseovereenkomsten hebben belangrijke economische implicaties voor de betrokkenen en zijn veelal complex. Daarom is het van belang dat voor de partijen duidelijkheid bestaat over de wederzijdse rechten

Art. 4

Cet article règle un certain nombre d'obligations que le franchiseur doit respecter au cours de la phase précontractuelle. À ce stade, il importe que le candidat franchisé dispose d'informations suffisantes avant de signer l'accord de franchise. Cette décision ne peut du reste pas être prise dans la précipitation. Il est dès lors prévu que le franchiseur est tenu de fournir préalablement certaines informations au candidat franchisé. Ces informations doivent être communiquées un mois au plus tard avant la conclusion de l'accord. Cela nous paraît un délai suffisant pour examiner l'accord de franchise et prendre une décision. La preuve du respect de cette obligation incombe du reste au franchiseur.

Ce qui est important, c'est que le franchiseur sera tenu de communiquer une étude de marché et un plan financier. Ces documents doivent contenir suffisamment d'informations pour permettre au candidat franchisé d'apprécier les potentialités commerciales de l'accord de franchise. Ces informations doivent en outre permettre au candidat franchisé d'évaluer la durée minimale requise de l'accord en fonction des investissements nécessaires et en tenant compte de délais d'amortissement réalistes. Cela ne signifie pas qu'en cas d'échec du projet, la responsabilité du franchiseur soit automatiquement engagée. Sa responsabilité pourra toutefois être invoquée s'il devait s'avérer que le franchisé s'est engagé dans le projet sur la base d'informations erronées ou insuffisantes par rapport à celles que l'on est en droit d'attendre d'un franchiseur consciencieux.

Le candidat franchisé doit également être informé de toutes les conditions contractuelles auxquelles il sera soumis. Dans un souci de clarté, il est expressément précisé que cette information concerne également le manuel commercial applicable à la franchise.

Enfin, le candidat franchisé doit également pouvoir se faire une idée du réseau de franchisés dont il va faire partie, et ce, afin qu'il sache clairement où il se situe dans ledit réseau et quelles sont ses possibilités commerciales.

Art. 5

Souvent complexes, les accords de franchise ont des implications économiques importantes pour les intéressés. Il est donc important que les parties soient clairement informées de leurs droits et obligations ré-

en verplichtingen. Het lijkt dan ook voor de hand te liggen dat dergelijke overeenkomsten enkel nog schriftelijk kunnen worden aangegaan.

Art. 6

Vele problemen doen zich voor in verband met de (on)zekerheid inzake het voortduren van de overeenkomst. De overeenkomst wordt gesloten hetzij voor bepaalde tijd, hetzij voor onbepaalde tijd. Naargelang het geval zal de wet daaraan andere gevolgen verbinden met betrekking tot de beëindiging of de mogelijke vernieuwing van de overeenkomst.

Art. 7

In vele franchiseovereenkomsten beroept de franchisegever zich op het *intuitu personae*-karakter daarvan om te bedingen dat deze overeenkomst enkel kan worden overgedragen mits de instemming van de franchisegever. Dergelijke bedingen bemoeilijken de overdracht en werken de willekeur in de hand.

Dit wetsvoorstel handhaaft het beginsel dat de franchisegever moet instemmen met de overdracht van de franchiseovereenkomst. De franchisegever zal deze instemming evenwel slechts kunnen weigeren om een objectief verantwoorde reden. De franchisegever zal dus moeten aangeven dat zijn weigering is ingegeven door bepaalde redelijke motieven. Wanneer er betwisting bestaat over de door de franchisegever ingeroepen reden zal daarover uitspraak worden gedaan door de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten (zie artikel 16 van het wetsvoorstel).

Art. 8

In franchiseovereenkomsten wordt soms bedongen dat de franchisenemer een bepaalde omzet moet realiseren of een bepaalde hoeveelheid producten moet afnemen. Dergelijke bedingen, evenals iedere andere resultaatsverbintenis, zijn verboden en door nietigheid aangetast wanneer zij gepaard gaan met de sanctie van de beëindiging van de overeenkomst of een wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in het nadeel van de franchisenemer (bijvoorbeeld een boetebeding, een wijziging van de contractvoorwaarden, enz.).

Ook wordt het verboden de franchisenemer een concurrentieverbod op te leggen dat betrekking heeft op de periode na de beëindiging van de overeenkomst.

ciproques. Il paraît dès lors évident que de tels accords ne puissent plus être conclus que par écrit.

Art. 6

La certitude (l'incertitude) quant à la durée de l'accord pose de nombreux problèmes. L'accord est conclu soit pour une durée déterminée, soit pour une durée indéterminée. Selon le cas, la loi attachera à ce choix d'autres effets concernant la résiliation ou le renouvellement éventuel de l'accord.

Art. 7

Dans nombre d'accords de franchise, le franchiseur invoque le caractère *intuitu personae* de l'accord pour stipuler que celui-ci ne peut être cédé qu'avec l'agrément du franchiseur. De telles clauses entravent la cession et favorisent l'arbitraire.

La présente proposition de loi pose en principe que le franchiseur doit consentir à la cession de l'accord. Le franchiseur ne pourra toutefois refuser son agrément que pour un motif objectivement justifié. Le franchiseur devra donc indiquer les motifs raisonnables sur lesquels se fonde son refus. S'il y a contestation sur le motif invoqué par le franchiseur, c'est à la Commission d'arbitrage qu'il appartiendra de se prononcer sur celle-ci (cf. article 16 de la proposition de loi).

Art. 8

Les accords de franchise contiennent quelquefois des clauses prévoyant que le franchisé doit réaliser un chiffre d'affaires ou un volume de ventes déterminés. De telles clauses, ainsi que toute autre obligation de résultat, sont interdites et frappées de nullité lorsque leur non-respect est sanctionné par la résiliation de l'accord de franchise ou la modification des conditions de cet accord au détriment du franchisé (par exemple, clause pénale, modification des conditions contractuelles, etc.).

Il est également interdit d'imposer au franchisé une clause de non-concurrence pour la période suivant l'expiration de l'accord. Une fois l'accord de franchise venu

Na de franchise dient de franchisenemer bijgevolg zijn volledige vrijheid terug te winnen om handel te drijven. Hierop bestaat slechts één uitzondering, met name wanneer de handelszaak door de franchisegever wordt overgenomen. In dat geval kan de overnameprijs beschouwd worden als een rechtvaardiging van de verplichting voor de franchisenemer om zich van concurrentie te onthouden. De overeenkomst moet dan wel de duur van het concurrentieverbod vermelden.

Art. 9

Franchisegevers bedingen soms een recht van voorkoop met betrekking tot de handelszaak van de franchisenemer. Daar is niets op tegen, maar verhinderd moet worden dat de franchisegever hierdoor een zaakje kan doen door de handel over te nemen tegen een prijs die behoorlijk onder de reële waarde ligt. Vooraf de prijs vaststellen biedt hiervoor geen soelaas, omdat bij het begin van de franchise nog niet geweten is welke waarde de handelszaak zal hebben op het moment van de overdracht. Daarom wordt bepaald dat het recht van voorkoop niet kan worden uitgeoefend tegen een prijs die lager ligt dan de prijs die door een derde wordt geboden. De franchisegever zal dus enkel bij voorrang de handelszaak kunnen overnemen als zijn prijs minstens gelijk is aan die van de hoogst biedende derde.

Art. 10

De wens een zo groot mogelijke omzet te realiseren zet franchisegevers ertoe aan verscheidene verkooppunten te openen. Nieuwe verkooppunten kunnen echter een negatieve invloed op de omzet van andere franchisegevers hebben, zelfs wanneer het nieuwe verkooppunt buiten hun territorium werd opgericht. De bescherming die de afbakening van een territorium aan de franchisenemer zou moeten bieden, wordt trouwens soms omzeild door de ontwikkeling van verschillende, nauw bij elkaar aansluitende concepten binnen eenzelfde groep.

Het voorstel geeft de franchisenemer de mogelijkheid zich te verweren wanneer één of meer nieuwe franchises door de franchisegever aan derden worden toegekend. Dat geldt ook als de franchisegever of een met hem verbonden onderneming zelf handelsactiviteiten ontwikkelt en de franchisenemer kan aantonen dat als gevolg daarvan de jaaromzet van zijn franchiseonderneming met ten minste 7% is gedaald of het voortbestaan van de franchiseonderneming in gevaar wordt gebracht. In dat geval heeft de

à terme, le franchisé doit dès lors recouvrer son entière liberté pour exercer une activité commerciale. Cette interdiction souffre une seule exception, à savoir lorsque le fonds de commerce est repris par le franchiseur. Dans ce cas, on peut considérer que le prix de la reprise justifie que le franchisé soit tenu de s'abstenir de toute concurrence. L'accord doit cependant stipuler la durée d'application de la clause de non-concurrence.

Art. 9

Les franchiseurs stipulent quelquefois un droit de préemption sur le fonds de commerce du franchisé. S'il n'y a rien à redire à ce droit, il faut toutefois éviter que le franchiseur puisse, en usant de celui-ci, faire une affaire en reprenant le commerce à un prix de loin inférieur à sa valeur réelle. La fixation préalable du prix ne constituerait pas une solution, étant donné que l'on ne connaît pas encore, au début de la franchise, la valeur que le fonds de commerce aura au moment de la cession. Il est dès lors prévu que le droit de préemption ne peut être exercé à un prix inférieur au prix offert par un tiers. Le franchiseur n'aura donc préséance pour prendre le fonds de commerce que si le prix qu'il offre est au moins égal à celui offert par le tiers le plus offrant.

Art. 10

Le souhait de réaliser un chiffre d'affaires aussi élevé que possible incite les franchiseurs à ouvrir plusieurs points de vente. L'ouverture de nouveaux points de vente peut toutefois avoir une incidence négative sur le chiffre d'affaires d'autres franchisés, même si le nouveau point de vente a été ouvert en dehors de leur territoire. La protection que la délimitation d'un territoire devrait offrir au franchisé est d'ailleurs quelquefois mise à néant par le développement de plusieurs concepts proches au sein d'un même groupe.

La proposition donne au franchisé la possibilité de se défendre lorsque le franchiseur accorde une ou plusieurs nouvelles franchises à des tiers. Elle lui donne également cette possibilité lorsque le franchiseur lui-même ou une entreprise qui lui est liée développe des activités commerciales et que le franchisé peut prouver qu'à la suite de cela, le chiffre d'affaires annuel de son entreprise a diminué de 7% au moins ou que la survie de son entreprise est compromise. Dans ce cas, le franchisé a deux possibilités: ou bien il demande la

franchisenemer de keuze uit twee mogelijkheden: ofwel vraagt hij de ontbinding van de franchiseovereenkomst met schadevergoeding ofwel opteert hij ervoor de overeenkomst te blijven uitvoeren en vraagt hij enkel schadevergoeding.

Ook hier is er in geval van betwisting in een tussenkomst van de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten voorzien. Deze oordeelt of de franchisenemer aanspraak kan maken op de in dit artikel bedoelde rechten en over de omvang van de eventuele schadevergoeding.

Art. 11

Soms gebeurt het dat een volledige keten van franchise wordt overgedragen. De franchisenemer krijgt dan het recht om de overeenkomst te beëindigen. Dergelijke overdracht kan ook belangrijke kosten met zich brengen, die men dan tracht door te schuiven naar de franchisenemers. Daarom wordt het principe ingevoerd dat de kosten van de overdracht van de franchise volledig door de franchisegever worden gedragen. Hier van kan enkel worden afgeweken wanneer de franchisegever en franchisenemer een akkoord bereiken aangaande een verlenging van de franchiseovereenkomst of de vaststelling van een termijn gedurende welke de franchiseovereenkomst niet kan worden beëindigd, behoudens in geval van grove tekortkoming door één van de partijen.

Art. 12

Dit artikel regelt de wijze waarop een franchiseovereenkomst die voor onbepaalde tijd werd aangegaan, kan worden beëindigd. Deze bepaling is gebaseerd op de regeling die van toepassing is op concessieovereenkomsten (artikelen 2 en 3 van de wet van 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop).

In beginsel kan elke partij de overeenkomst beëindigen mits naleving van een redelijke opzeggingstermijn of de betaling van een billijke vergoeding. Die regeling geldt niet wanneer er sprake is van een grove tekortkoming van één van de partijen. De redelijke opzeggingstermijn of billijke vergoeding wordt door de partijen bepaald bij de opzegging van de overeenkomst. Wanneer zij daarover geen overeenstemming bereiken, kan elke partij zich tot de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten wenden om daarover uitsluitend te krijgen.

résiliation de l'accord de franchise moyennant dédommagement, ou bien il choisit de poursuivre l'exécution de l'accord et demande un dédommagement seulement.

Il est prévu, ici aussi, que la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise peut intervenir en cas de contestation. Cette commission juge si le franchisé peut se prévaloir des droits visés à cet article et statue sur le montant du dédommagement éventuel.

Art. 11

Il arrive quelquefois qu'une chaîne entière de franchisés soit cédée. Dans ce cas, le franchisé a le droit de mettre fin au contrat. Une telle cession peut engendrer des frais importants, que l'on tente alors de répercuter sur les franchisés. C'est pourquoi nous posons en principe que les frais de cession de la franchise doivent être supportés intégralement par le franchiseur. Il ne peut être dérogé à cette disposition que si le franchiseur et le franchisé s'entendent sur une reconduction de l'accord de franchise ou la fixation d'un délai dans lequel il ne peut y être mis fin, hors le manquement grave d'une des parties.

Art. 12

Cet article fixe les modalités selon lesquelles il peut être mis fin à un accord de franchise conclu pour une durée indéterminée. Cette disposition s'inspire de la réglementation applicable aux concessions de vente exclusive (articles 2 et 3 de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée).

En principe, chacune des parties peut mettre fin à l'accord moyennant un préavis raisonnable ou une juste indemnité. Cette disposition ne s'applique pas en cas de manquement grave d'une des parties. Le préavis raisonnable ou la juste indemnité sera déterminé par les parties au moment de la dénonciation de l'accord. Si elles ne parviennent pas à s'entendre à ce sujet, chacune d'elles peut saisir la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise, qui statuera.

Bovendien kan de franchisenemer aanspraak maken op een billijke bijkomende vergoeding wanneer de franchisegever het initiatief tot de beëindiging van de franchiseovereenkomst neemt en dit niet is gebaseerd op een grove tekortkoming van de franchisenemer. Hij kan eveneens aanspraak maken op een dergelijke vergoeding als hij de overeenkomst beëindigt wegens grove tekortkoming van de franchisegever. Ook hier geldt de regel dat in geval van betwisting over deze bijkomende billijke vergoeding de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten kan worden verzocht daarover te oordelen.

Art. 13

Dit artikel regelt de beëindigingswijze van de franchiseovereenkomst die voor bepaalde tijd werd aangegaan. Ook deze bepaling is gebaseerd op de regeling die van toepassing is op concessieovereenkomsten (artikel 3*bis* van de wet van 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop).

Een voor bepaalde tijd aangegane franchiseovereenkomst kan door elke partij worden beëindigd door een ter post aangetekende brief, en wel ten minste zes maanden en ten hoogste negen maanden vóór de overeengekomen termijn. Wanneer geen der partijen binnen deze periode geldig heeft opgezegd, worden de partijen geacht te hebben ingestemd met een vernieuwing van de overeenkomst. Deze vernieuwing geldt voor onbepaalde tijd, tenzij in de overeenkomst een beding is opgenomen dat een duur van stilzwijgende verlenging bepaalt.

Vernieuwingen voor een bepaalde duur kunnen nochtans niet onbeperkt worden toegepast. Wanneer de overeenkomst reeds twee maal werd vernieuwd, wordt elke latere vernieuwing geacht een onbepaalde duur te hebben. Dit geldt ook wanneer de overeenkomst tweemaal stilzwijgend werd verlengd ten gevolge van een beding uit het contract.

In beginsel kunnen partijen een overeenkomst van bepaalde duur niet voor het verstrijken van die duur beëindigen. Zulks kan wel indien de partijen in de overeenkomst uitdrukkelijk de gronden van voortijdige beëindiging bepalen. Bij voortijdige beëindiging moet in ieder geval artikel 12 toegepast worden, dit wil zeggen met inachtnaam van een redelijke opzeggingstermijn of een billijke vergoeding,

Le franchisé peut en outre prétendre à une indemnité complémentaire équitable si le franchiseur prend l'initiative de mettre fin à l'accord de franchise sans que cela se justifie par un manquement grave de la part du franchisé. Il peut également prétendre à une telle indemnité s'il met fin à l'accord de franchise pour cause de manquement grave de la part du franchiseur. Une fois encore, s'il y a contestation au sujet de cette indemnité complémentaire équitable, la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise pourra être invitée à se prononcer.

Art. 13

Cet article détermine les modalités selon lesquelles il est mis fin à l'accord de franchise qui a été conclu pour une durée déterminée. Cette disposition s'inspire, elle aussi, de la réglementation applicable aux concessions (article 3*bis* de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée).

Chacune des parties peut mettre fin à un accord de franchise conclu pour une durée déterminée par lettre recommandée à la poste, six mois au moins et neuf mois au plus avant l'échéance convenue. Si aucune des parties n'a notifié valablement de préavis dans ce délai, les parties sont censées avoir consenti à un renouvellement de l'accord. Ce renouvellement est consenti pour une durée indéterminée, à moins qu'une clause de reconduction tacite n'en fixe la durée.

Les reconductions pour une durée déterminée ne peuvent toutefois se succéder indéfiniment. Lorsque l'accord a déjà été renouvelé à deux reprises, toute prorogation ultérieure est censée consentie pour une durée indéterminée. Il en va de même lorsque l'accord a été tacitement reconduit à deux reprises par l'effet d'une clause du contrat.

En principe, les parties ne peuvent mettre fin à un accord conclu pour une durée déterminée avant l'expiration du délai convenu. Elles le peuvent toutefois si les parties prévoient explicitement dans l'accord les raisons pour lesquelles il peut être mis fin à l'accord de manière anticipée. Lorsqu'il est mis fin à l'accord de manière anticipée, il est en tout cas fait application de l'article 12, c'est-à-dire qu'un préavis raisonnable doit être respecté ou qu'une juste indemnité doit être versée.

Art. 14

Franchiseovereenkomsten kunnen voorzien in de mogelijkheid tot beëindiging zonder de voorgestelde regels inzake vergoeding en opzegging in acht te nemen. De gevallen moeten wel limitatief in de overeenkomst worden opgesomd.

Art. 15

Bij franchiseovereenkomsten wordt meestal een territoriaal bevoegde rechtbank aangewezen. Doorgaans betreft het de rechtbank van het rechtsgebied waar de franchisegever zijn zetel heeft. Dit bemoeilijkt vaak de rechtstoegang voor de franchisenemer. Dat is des te meer het geval wanneer een buitenlandse rechtbank werd aangewezen.

De voorgestelde bepaling geeft de franchisenemer de mogelijkheid om in elk geval de franchisegever in België te dagvaarden zodra de franchiseovereenkomst betrekking heeft op geheel, of een gedeelte van het Belgische grondgebied. Hij heeft dan de keuze te dagvaarden voor de rechter van zijn eigen woonplaats of zetel, of voor de rechter van de woonplaats of de zetel van de franchisegever. De Belgische rechtbank die zich over het geschil moet uitspreken, zal bovendien uitsluitend de Belgische wet toepassen.

Art. 16 en 17

De beoordeling van betwistingen naar aanleiding van een franchiseovereenkomst vereist een diepgaande kennis van de praktijk inzake franchising. Zoals we bij sommige vorige artikelen opgemerkt hebben, opteren we ervoor om bepaalde betwistingen voor te leggen aan een daartoe te creëren gespecialiseerde instantie, de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten. Die zou dan paritair worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisenemers verdedigen en vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisegevers verdedigen.

De Arbitragecommissie wordt bevoegd om zich uit te spreken over volgende betwistingen:

- de beoordeling of een weigering door de franchisegever om zijn instemming te geven aan een overdracht van de franchiseovereenkomst op objectieve verantwoorde redenen berust (artikel 7);

Art. 14

Les accords de franchise peuvent prévoir qu'il peut être mis fin à l'accord sans respecter les règles prévues en matière d'indemnité et de préavis. Les cas dans lesquels une telle résiliation est possible doivent cependant être énumérés de manière limitative dans l'accord.

Art. 15

Généralement, les accords de franchise désignent la juridiction territorialement compétente. Il s'agit le plus souvent du tribunal du ressort dans lequel le franchiseur a son siège, ce qui entrave souvent l'accès du franchiseé à la justice. C'est d'autant plus vrai lorsque c'est un tribunal étranger qui a été désigné.

La disposition proposée permet en tout cas au franchiseé d'assigner le franchiseur en Belgique dès lors que l'accord de franchise produit ses effets sur tout ou partie du territoire belge. Il peut alors assigner devant le juge de son propre domicile ou siège, ou devant le juge du domicile ou du siège du franchiseur. Le tribunal belge qui doit statuer sur le litige appliquera en outre exclusivement la loi belge.

Art. 16 et 17

Pour se prononcer sur des litiges portant sur un accord de franchise, il faut posséder une connaissance approfondie de la pratique du franchising. Comme nous l'avons fait observer dans certains articles qui précèdent, nous avons opté pour la solution consistant à porter certains litiges devant une instance spécialisée à créer, à savoir la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise. Cette Commission serait composée paritairment de représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchiseés et de représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchiseurs.

La Commission d'arbitrage est habilitée à se prononcer sur les litiges ci-après :

- elle apprécie si le refus d'un franchiseur de consentir à la cession de l'accord de franchise se fonde sur des motifs objectivement justifiés (art. 7) ;

– de beoordeling of de toekenning van nieuwe franchises of de uitoefening van handelsactiviteiten door de franchisegever of een met hem verbonden onderneming de jaaromzet van de franchiseonderneming met ten minste 7 procent heeft doen dalen of het voortbestaan van de franchiseonderneming in gevaar brengt, evenals de bepaling van de omvang van de schadevergoeding die in dat geval verschuldigd is (artikel 10);

– de vaststelling van de opzeggingstermijn en van de verschuldigde billijke vergoeding bij de eenzijdige beëindiging van een franchiseovereenkomst van onbepaalde duur (artikel 12).

Een geschil kan op twee manieren aanhangig gemaakt worden bij de Arbitragecommissie.

1) Er is een betwisting zonder dat een rechtsgeding aanhangig is.

In dat geval kan de betwisting door een betrokken partij aan de Arbitragecommissie ter kennis worden gebracht. Met betrekking tot dit verzoek zijn geen andere vormvoorwaarden opgelegd dan dat het schriftelijk moet zijn opgesteld: een gewone brief volstaat dus. Wel dient het verzoek een aantal vermeldingen te bevatten. Indien dergelijke vermeldingen ontbreken wordt de verzoeker overigens uitgenodigd het geschrift aan te vullen.

De Arbitragecommissie nodigt alleszins alle betrokken partijen uit om hun standpunt kenbaar te maken. Zij kunnen dit zowel mondeling als schriftelijk doen. Verder beschikt de Arbitragecommissie over de bevoegdheid een aantal onderzoeksmaatregelen te nemen.

De Arbitragecommissie doet uitspraak over het verzoek binnen drie maanden nadat het verzoek ter kennis werd gebracht of werd vervolledigd. Het betreft een termijn van orde: wanneer hij overschreden wordt is er geen sanctie. Zodra het advies werd gegeven zendt de Arbitragecommissie daarvan onverwijld per aangetekende brief een kopie aan alle betrokken partijen.

Het advies is op zich niet afdwingbaar. Nochtans kunnen de partijen de inhoud ervan laten opnemen in een uitvoerbare titel, met name een vonnis van de voorzitter van de rechtbank van koophandel. De meest gereede partij kan zich immers door eenzijdig verzoekschrift tot de voorzitter van de rechtbank van koophandel richten en vragen dat deze de tegenpartij beveelt het advies van de Arbitragecommissie na te leven. Hij mag met dit initiatief evenwel niet te lang talmen: het verzoek moet worden ingeleid binnen zes maanden.

– elle apprécie si, par suite de l'octroi de franchises nouvelles ou de l'exercice d'activités commerciales du franchiseur ou d'une entreprise qui lui est liée, le chiffre d'affaires de l'entreprise franchisée a diminué de 7% au moins ou si la survie de l'entreprise franchisée est compromise et elle statue sur le montant du dédommagement éventuellement dû en l'espèce (art. 10) ;

– elle statue sur le préavis et sur l'indemnité équitable en cas de résiliation unilatérale d'un accord de franchise à durée indéterminée (article 12).

La Commission peut être saisie d'un litige de deux manières.

1) Un litige survient en dehors de toute procédure judiciaire.

En l'occurrence, une partie concernée peut saisir la commission d'arbitrage du litige. La requête déposée à cet effet ne doit répondre à aucune autre condition de forme que celle d'être écrite : une simple lettre suffit donc. La requête doit cependant contenir un certain nombre d'éléments. Si certains de ces éléments font défaut, le requérant est invité à compléter la requête.

La Commission d'arbitrage invite en tout cas toutes les parties concernées à faire part de leur point de vue, que ce soit verbalement ou par écrit. Par ailleurs, elle est habilitée à prendre un certain nombre de mesures d'investigation.

La Commission d'arbitrage se prononce sur la requête dans les trois mois à compter du moment où elle a été saisie de la requête ou à compter du moment où celle-ci a été complétée. Il s'agit d'un délai d'ordre : son dépassement n'entraîne aucune sanction. Dès que l'avis a été rendu, la Commission d'arbitrage en transmet immédiatement une copie, par lettre recommandée, à toutes les parties concernées.

En soi, l'avis n'a pas de force contraignante. Les parties ont cependant la possibilité d'en faire reprendre la teneur dans un titre exécutoire, à savoir un jugement du président du tribunal de commerce. La partie la plus diligente peut en effet demander au président du tribunal de commerce, par requête unilatérale, d'ordonner à la partie adverse de respecter l'avis de la Commission d'arbitrage. Elle ne peut toutefois trop tarder à prendre cette initiative. La requête doit être introduite dans les six mois à compter du moment où l'avis

den nadat het advies werd uitgebracht. Wanneer de voorzitter van de rechtbank van koophandel aldus wordt aangesproken, betekent dit nog niet dat hij de zaak opnieuw ten gronde moet of mag beoordelen. Hij dient enkel na te gaan of het verzoek wettig tot stand is gekomen; enkel wanneer hij oordeelt dat zulks niet het geval is, mag hij het verzoek verwerpen. Voor het overige zijn de procedureregels uit het Gerechtelijk Wetboek betreffende de procedure op eenzijdig verzoekschrift van toepassing.

2) De betwisting doet zich voor tijdens een rechtsgeding.

Het kan ook voorkomen dat een betwisting waarover de Arbitragecommissie zich kan uitspreken, zich voordoet in het kader van een gerechtelijke procedure. In dat geval verzoekt de rechtbank de Arbitragecommissie daarover advies te geven. Het verzoek wordt door toedoen van de griffier aan de Arbitragecommissie ter kennis gebracht.

De Arbitragecommissie onderzoekt de zaak en brengt advies uit, volgens dezelfde regels als bij een betwisting die door een partij rechtstreeks ter kennis werd gebracht.

Het advies van de Arbitragecommissie is bindend voor de rechtbank, die de inhoud ervan in haar vonnis moet naleven. De rechtbank kan enkel weigeren het advies na te leven wanneer dit niet wettig tot stand is gekomen.

Art. 18

Ten einde de betrokken sector de gelegenheid te geven zich aan de nieuwe wetgeving aan te passen, treedt zij in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op die van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. De wet zal van toepassing zijn op alle nieuwe franchiseovereenkomsten evenals op de franchiseovereenkomsten die al lopen op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet.

Jan PEETERS (SP)
Jean-Marc DELIZÉE (PS)
Henk VERLINDE (SP)

a été rendu. Lorsque le président du tribunal de commerce est saisi d'une telle requête, cela ne signifie pas encore qu'il doive ou puisse se prononcer à nouveau sur le fond. Il doit se borner à examiner si la requête a été valablement formée. Ce n'est que s'il juge que tel n'a pas été le cas qu'il peut rejeter la requête. Pour le surplus, les règles de procédure prévues par le Code judiciaire concernant la requête unilatérale sont d'application.

2) Le litige survient au cours d'une procédure judiciaire

Il se peut aussi qu'un litige sur lequel la Commission d'arbitrage peut se prononcer survienne au cours d'une procédure judiciaire. Dans ce cas, le tribunal demande à la Commission d'arbitrage de rendre un avis sur ledit litige. La demande est transmise à la Commission d'arbitrage par les soins du greffier.

La Commission d'arbitrage examine l'affaire et rend un avis, selon la même procédure que lorsqu'elle est saisie directement d'un litige par une des parties.

L'avis de la Commission d'arbitrage lie le tribunal, qui est tenu d'en respecter le contenu dans son jugement. Le tribunal peut seulement refuser de respecter l'avis lorsque celui-ci n'a pas été valablement rendu.

Art. 18

Afin de permettre au secteur concerné de se conformer à la nouvelle législation, la loi entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*. La loi s'appliquera à tous les nouveaux accords de franchise, ainsi qu'aux accords de franchise en cours au moment de son entrée en vigueur.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «franchise»: een pakket van industriële of intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot handelsmerken, handelsnamen, emblemen, gebruiksmodellen, tekeningen, auteursrechten, know-how of octrooien, dat wordt geëxploiteerd voor de wederverkoop van goederen of de verrichting van diensten aan eindverbruikers;

2° «franchiseovereenkomst»: een overeenkomst krachtens welke een onderneming, de franchisegever, de wederpartij, de franchisenemer, tegen rechtstreekse of onrechtstreekse geldelijke vergoeding het recht verleent een franchiseonderneming te exploiteren voor de afzet van bepaalde typen goederen en/of de verrichting van bepaalde diensten; zij omvat ten minste verplichtingen met betrekking tot:

a) het gebruik van een gemeenschappelijke naam of een gemeenschappelijk embleem en een gemeenschappelijke opzet van de lokalen en/of vervoermiddelen bedoeld in de overeenkomst,

b) de mededeling door de franchisegever aan de franchisenemer van know-how, en

c) de voortdurende verlening van commerciële of technische bijstand door de franchisegever aan de franchisenemer gedurende de looptijd van de overeenkomst.

Art. 3

Elk beding dat strijdig is met de bepalingen van deze wet is nietig voor zover het ertoe strekt de rechten van de franchisenemer te beperken of zijn verplichtingen te verzwaren.

Art. 4

Uiterlijk één maand voor het sluiten van de franchiseovereenkomst, deelt de franchisegever vol-

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° «franchise» : un ensemble de droits de propriété industrielle ou intellectuelle concernant des marques, noms commerciaux, enseignes, dessins et modèles, droits d'auteur, savoir-faire ou brevets, destinés à être exploités pour la revente de produits ou la prestation de services à des utilisateurs finals;

2° «accord de franchise» : un accord par lequel une entreprise, le franchiseur, accorde à une autre, le franchisé, en échange d'une compensation financière directe ou indirecte, le droit d'exploiter une franchise dans le but de commercialiser des types de produits et/ou de services déterminés; il doit comprendre au moins les obligations suivantes :

a) l'utilisation d'un nom ou d'une enseigne communs et une présentation uniforme des locaux et/ou moyens de transport visés au contrat;

b) la communication par le franchiseur au franchisé de savoir-faire, et

c) la fourniture continue par le franchiseur d'une assistance commerciale ou technique pendant la durée de l'accord.

Art. 3

Toute clause contraire aux dispositions de la présente loi est nulle dans la mesure où elle tend à limiter les droits du franchisé ou à alourdir ses obligations.

Art. 4

Un mois au plus tard avant la conclusion de l'accord de franchise, le franchiseur communique, par écrit ou

gende informatie, schriftelijk of op een andere informatiedrager, aan de kandidaat-franchisenemer mee:

1° de identiteit en woonplaats of maatschappelijke zetel van de franchisegever;

2° een marktstudie en het financieel plan, die de franchisenemer toelaten de commerciële mogelijkheden van de franchiseovereenkomst te beoordelen; het financieel plan dient onder meer inzicht te verschaffen in de te verwachten noodzakelijke investeringen en afschrijvingstermijnen;

3° de contractvoorwaarden, met inbegrip van de commerciële handleiding en alle andere documenten waarvan de franchisenemer verbonden is;

4° een lijst van de andere franchisenemers van de betrokken franchisegever in de commercieel relevante regio.

De Koning kan de in het eerste lid bedoelde informatie verduidelijken en aanvullen.

Op de franchisegever rust de bewijslast van de naleving van de in het eerste lid bedoelde verplichting.

Art. 5

De franchiseovereenkomst wordt schriftelijk aangegaan.

Art. 6

De franchiseovereenkomst wordt hetzij voor een bepaalde tijd, hetzij voor onbepaalde tijd gesloten.

Art. 7

De franchiseovereenkomst wordt *intuitu personae* gesloten. De franchiseovereenkomst kan door de franchisenemer worden overgedragen met instemming van de franchisegever. De franchisegever kan zijn instemming slechts weigeren om een objectief verantwoorde reden.

In geval van betwisting kan elke partij de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten verzoeken om te oordelen of de door de franchisegever ingeroepen reden objectief verantwoord is.

par un autre support d'information, les informations ci-après au candidat franchisé :

1° l'identité et le domicile ou le siège social du franchiseur ;

2° une étude de marché et le plan financier permettant au franchisé d'apprécier les potentialités commerciales de l'accord de franchise ; le plan financier sert, entre autres, à permettre de se faire une idée plus précise des investissements nécessaires et des délais d'amortissement ;

3° les conditions contractuelles, y compris le manuel commercial et tous les autres documents liant le franchisé ;

4° une liste de tous les autres franchisés dont il dispose dans la région où le candidat exercera son activité commerciale.

Le Roi peut préciser et compléter la liste des informations visées à l'alinéa 1^{er}.

La preuve du respect de l'obligation visée à l'alinéa 1^{er} incombe au franchiseur.

Art. 5

L'accord de franchise est conclu par écrit.

Art. 6

L'accord de franchise est conclu pour une durée déterminée ou indéterminée.

Art. 7

L'accord de franchise est conclu *intuitu personae*. Il peut être cédé par le franchisé avec l'agrément du franchiseur. Le franchiseur ne peut refuser son agrément que pour un motif objectivement justifié.

En cas de contestation, chaque partie peut demander à la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise d'apprécier si le motif invoqué par le franchiseur est objectivement justifié.

Art. 8

Nietig zijn:

1° alle bedingen die inhouden dat bij de niet-nakoming van een verplichting tot het realiseren van een bepaalde omzet of afname of van een andere resultaatsverbintenis, de franchiseovereenkomst wordt beëindigd of de voorwaarden ervan worden gewijzigd in het na-deel van de franchisenemer;

2° bedingen die een concurrentieverbod inhouden en die uitwerking hebben na het beëindigen van de overeenkomst, behoudens wanneer de handelszaak door de franchisegever wordt overgenomen. In dit laatste geval vermeldt de franchiseovereenkomst de duur van het concurrentieverbod.

Art. 9

Indien aan de franchisegever een recht van voor-koop op de handelszaak is toegekend, mag de verkoopprijs in geen geval lager liggen dan de prijs die door een derde wordt geboden, zonder rekening te houden met een eventuele voorafgaande waardebe-paling in de overeenkomst.

Art. 10

Wanneer de franchisenemer aantoont dat, ten ge-volge van de toekenning van één of meer nieuwe franchises door de franchisegever aan derden, of van handelsactiviteiten van de franchisegever zelf of van een met hem verbonden onderneming als bedoeld in de wetten en uitvoeringsbesluiten inzake de jaarre-kening van de ondernemingen:

1° de jaaromzet van zijn franchiseonderneming met ten minste 7% is gedaald;

2° of het voortbestaan van de franchiseonderneming in gevaar gebracht is kan hij, ten laste van de franchisegever, hetzij de ontbinding van de franchiseovereenkomst met schadevergoeding, hetzij enkel schadevergoeding vragen.

In geval van betwisting kan elke partij de Arbitrage-commissie inzake franchiseovereenkomsten ver-zoeken om te oordelen of de franchisenemer aanspraak kan maken op de in dit artikel bedoelde rechten en over de omvang van de eventuele schadevergoeding.

Art. 8

Sont nulles :

1° toutes les clauses impliquant qu'il sera mis fin à l'accord de franchise ou que les conditions en seront modifiées au détriment du franchisé en cas de d'inexé-cution d'une obligation consistant à réaliser un chiffre d'affaires ou un volume de ventes déterminés ou d'une autre obligation de résultats, ;

2° les clauses de non-concurrence produisant leurs effets après qu'il aura été mis fin à l'accord, sauf lors-que le fonds de commerce est repris par le franchi-seur. Dans ce dernier cas, l'accord de franchise pré-cise la durée d'application de la clause de non-concurrence.

Art. 9

Si le franchisé bénéficie d'un droit de préemption sur le fonds de commerce, le prix de vente ne peut en aucun cas être inférieur au prix offert par un tiers, no-nobstant toute estimation préalable qui figurerait dans l'accord.

Art. 10

Si le franchisé prouve que par suite de l'octroi, par le franchiseur, d'une ou de plusieurs franchises nou-velles à des tiers, ou par suite d'activités commercia-les du franchiseur lui-même ou d'une entreprise qui lui est liée au sens des lois et des arrêtés d'exécution relatifs à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises :

1° le chiffre d'affaires annuel de son entreprise fran-chisée a diminué de 7% au moins;

2° ou que la survie de son entreprise franchisée est compromise, il peut demander, à charge du franchi-seur, soit la résiliation de l'accord de franchise moyen-nant dédommagement, soit un dédommagement seu-lement.

En cas de contestation, chaque partie peut deman-der à la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise de juger si le franchisé peut se prévaloir des droits visés au présent article et de statuer sur le mon-tant du dédommagement éventuel.

Art. 11

Wanneer de franchisegever de franchise overdraagt, heeft de franchisenemer het recht de overeenkomst op te zeggen. In dat geval gelden de bepalingen van artikel 12, zelfs als betreft het een overeenkomst van bepaalde duure.

Wanneer een overdracht van de franchise door de franchisegever kosten met zich brengt, worden deze kosten volledig gedragen door de franchisegever, tenzij de franchisegever en franchisenemer een akkoord bereiken aangaande een verlenging van de franchiseovereenkomst of de vaststelling van een termijn gedurende welke de franchiseovereenkomst niet kan worden beëindigd, behoudens in geval van grove tekortkoming van één van de partijen.

Art. 12

Een voor onbepaalde tijd aangegane franchiseovereenkomst kan, behalve bij grove tekortkoming van één van de partijen aan haar verplichtingen, niet anders worden beëindigd dan met een redelijke opzeggingstermijn of met een billijke vergoeding die door de partijen wordt bepaald bij de opzegging van de overeenkomst.

Ingeval de voor onbepaalde tijd aangegane franchiseovereenkomst door de franchisegever wordt beëindigd op andere gronden dan de grove tekortkoming van de franchisenemer of ingeval deze laatste de overeenkomst beëindigt wegens grove tekortkoming van de franchisegever, kan de franchisenemer aanspraak maken op een billijke bijkomende vergoeding.

In geval van betwisting kan elke partij de Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten verzoeken om te oordelen over de in het eerste lid bedoelde opzeggingstermijn of de in het eerste of tweede lid bedoelde billijke vergoeding.

Art. 13

Wanneer een franchiseovereenkomst voor bepaalde tijd wordt aangegaan, worden de partijen geacht te hebben ingestemd met een vernieuwing van de overeenkomst, hetzij voor onbepaalde tijd, hetzij voor de in een eventueel beding van stilzwijgende verlenging vastgestelde tijd, tenzij zij bij een ter post aangetekende brief ten minste zes maanden en ten hoogste negen maanden vóór de overeengekomen termijn opzegging hebben gegeven. Bij overeenkomsten die voor ten hoogste één jaar zijn aangegaan, dient de opzegging te worden gedaan ten minste drie maanden en ten hoogste negen maanden voor de overeengekomen termijn.

Art. 11

Lorsque le franchiseur cède la franchise, le franchisé peut mettre fin au contrat. Dans ce cas, l'article 12 est d'application même si le contrat est à durée déterminée.

Lorsqu'une cession de la franchise par le franchiseur entraîne des frais, ceux-ci sont entièrement supportés par le franchiseur, à moins que le franchiseur et le franchisé ne s'entendent sur une reconduction de l'accord de franchise ou la fixation d'un délai dans lequel il ne peut y être mis fin, hors le manquement grave d'une des parties.

Art. 12

Lorsqu'un accord de franchise est conclu pour une durée indéterminée, il ne peut, hors le manquement grave d'une des parties à ses obligations, y être mis fin que moyennant un préavis raisonnable ou une juste indemnité à déterminer par les parties au moment de la dénonciation du contrat.

Si l'accord de franchise conclu pour une durée indéterminée est résilié par le franchiseur pour d'autres motifs que la faute grave du franchisé, ou si ce dernier met fin à l'accord en raison d'une faute du franchiseur, le franchisé peut prétendre à une indemnité complémentaire équitable.

En cas de contestation, chaque partie peut demander à la Commission d'arbitrage pour les accords de franchise de statuer sur le préavis visé à l'alinéa 1^{er} ou sur l'indemnité équitable visée à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2.

Art. 13

Lorsqu'un accord de franchise est conclu pour une durée déterminée, les parties sont censées avoir consenti à un renouvellement de l'accord, soit pour une durée indéterminée, soit pour la durée prévue dans une clause éventuelle de reconduction tacite, à défaut pour elles d'avoir notifié un préavis par lettre recommandée à la poste six mois au moins et neuf mois au plus avant l'échéance convenue. S'il s'agit d'accords conclus pour une durée d'un an au plus, le préavis doit être donné trois mois au moins et neuf mois au plus avant l'échéance convenue.

Wanneer een voor bepaalde tijd aangegane franchiseovereenkomst tweemaal werd vernieuwd, ongeacht of de bedingen van de oorspronkelijke overeenkomst al dan niet werden gewijzigd tussen dezelfde partijen, of wanneer zij tweemaal stilzwijgend werd verlengd ten gevolge van een beding van het contract, wordt elke latere verlenging geacht te zijn toegestaan voor onbepaalde tijd.

Art. 14

De gevallen die voorzien in de ontbinding van de franchiseovereenkomst zonder opzeggingstermijn of -vergoeding worden limitatief in de franchiseovereenkomst opgesomd.

Art. 15

De franchisenemer kan, bij betwistingen aangaande franchiseovereenkomsten met uitwerking voor het gehele Belgische grondgebied of een deel ervan, in elk geval de franchisegever in België dagvaarden, hetzij voor de rechter van zijn eigen woonplaats of zetel, hetzij voor de rechter van de woonplaats of de zetel van de franchisegever.

Ingeval het geschil voor een Belgische rechtbank wordt gebracht, zal deze uitsluitend de Belgische wet toepassen.

Art. 16

§ 1. De Koning richt, onder de door hem bepaalde voorwaarden een Arbitragecommissie inzake franchiseovereenkomsten op.

De Arbitragecommissie geeft advies over betwistingen bedoeld in artikel 7, tweede lid, artikel 10, tweede lid, en artikel 12, derde lid, die haar ter kennis worden gebracht.

§ 2. Betwistingen worden bij de Arbitragecommissie door middel van een schriftelijk verzoek ter kennis gebracht. Dit verzoek bevat tenminste de naam, de voornaam of maatschappelijke benaming en het adres of de zetel van de verzoeker, de naam, de voornaam of maatschappelijke benaming en het adres of de zetel van de partijen tegen wie het verzoek wordt ingeleid en het onderwerp en de gronden van het verzoek. Wanneer één van deze gegevens ontbreekt, nodigt de Arbitragecommissie de verzoeker uit het geschrift aan te vullen.

Lorsqu'un accord de franchise à durée déterminée a été renouvelé à deux reprises, que les clauses du contrat primitif aient ou non été modifiées entre les mêmes parties, ou lorsqu'il a été tacitement reconduit à deux reprises par l'effet d'une clause de l'accord, toute prorogation ultérieure est censée consentie pour une durée indéterminée.

Art. 14

Les cas dans lesquels est prévue la résiliation de l'accord sans délai ni indemnité de préavis sont énoncés de manière limitative dans l'accord de franchise.

Art. 15

En cas de litige portant sur un accord de franchise produisant ses effets sur tout ou partie du territoire belge, le franchisé peut en tout cas assigner le franchiseur en Belgique, soit devant le juge de son propre domicile ou siège, soit devant le juge du domicile ou du siège du franchiseur.

Dans le cas où le litige est porté devant un tribunal belge, celui-ci appliquera exclusivement la loi belge.

Art. 16

§ 1^{er}. Le Roi institue, aux conditions qu'il détermine, une Commission d'arbitrage pour les accords de franchise.

La Commission d'arbitrage rend un avis sur les litiges visés aux articles 7, alinéa 2, 10, alinéa 2, et 12, alinéa 3, dont elle est saisie.

§ 2. Les litiges sont portés à la connaissance de la Commission d'arbitrage par voie de requête écrite. Cette requête contient au moins les nom, prénom ou raison sociale et l'adresse ou le siège du requérant, les nom, prénom ou raison sociale et l'adresse ou le siège des parties contre lesquelles la requête est introduite ainsi que l'objet et les motifs de la requête. En l'absence d'une de ces données, la Commission d'arbitrage invite le requérant à compléter la requête.

Wanneer zich tijdens een rechtsgeding een betwisting voordoet als bedoeld in § 1, tweede lid, verzoekt de rechtbank de Arbitragecommissie daarover advies te geven. Dit verzoek wordt door toedoen van de griffier aan de Arbitragecommissie ter kennis gebracht.

§ 3. Alvorens advies te geven nodigt de Arbitragecommissie alle betrokken partijen per aangetekende brief uit hun standpunt hetzij mondeling, hetzij schriftelijk kenbaar te maken.

De Arbitragecommissie kan onder meer:

1° de partijen of derden verzoeken informatie te verstrekken of stukken voor te leggen; bij weigering tot medewerking vanwege een partij worden de tegen haar aangevoerde feiten waarop de informatie of de stukken betrekking hebben aanvaard tot bewijs van het tegendeel;

2° zich ter plaatse begeven om de nodige vaststellingen te doen;

3° alle personen horen die nuttige inlichtingen kunnen verstrekken.

§ 4. De Arbitragecommissie doet uitspraak over het verzoek binnen drie maanden nadat het verzoek ter kennis werd gebracht of werd vervolledigd. De Arbitragecommissie zendt onverwijld aan alle betrokken partijen per aangetekende brief een kopie van het advies.

§ 5. Wanneer de Arbitragecommissie een advies heeft uitgebracht over een betwisting die haar overeenkomstig § 2, eerste lid, ter kennis werd gebracht, kan de meest gereede partij de voorzitter van de rechtbank van koophandel op eenzijdig verzoekschrift verzoeken de tegenpartij te bevelen het advies na te leven. Dit verzoek moet worden ingeleid binnen zes maanden nadat het advies werd uitgebracht. De artikelen 1025 tot en met 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing. De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan het verzoek slechts verwerpen wanneer het advies van de Arbitragecommissie niet wettig tot stand is gekomen.

Wanneer de Arbitragecommissie een advies heeft uitgebracht over een betwisting die haar overeenkomstig § 2, tweede lid, ter kennis werd gebracht, dient de rechtbank dit in haar vonnis na te leven, behoudens wanneer het advies van de Arbitragecommissie niet wettig tot stand is gekomen.

Lorsqu'un litige visé au § 1^{er}, alinéa 2, survient au cours d'une procédure judiciaire, le tribunal demande à la Commission d'arbitrage de rendre un avis sur celui-ci. Cette demande est transmise à la Commission d'arbitrage par les soins du greffier.

§ 3. Avant de rendre un avis, la Commission d'arbitrage invite toutes les parties concernées, par lettre recommandée, à faire connaître leur point de vue verbalement ou par écrit.

La Commission d'arbitrage peut notamment :

1° demander aux parties ou à des tiers de fournir des informations ou de produire des documents ; si une partie refuse de collaborer, les faits invoqués contre elle auxquels ont trait les informations ou les documents demandés sont admis jusqu'à preuve du contraire;

2° se rendre sur les lieux pour procéder aux constatations utiles;

3° entendre toutes les personnes pouvant fournir des informations utiles.

§ 4. La Commission d'arbitrage se prononce sur la requête dans les trois mois à compter du moment où elle a été saisie de la requête ou à compter du moment où celle-ci a été complétée. La Commission d'arbitrage transmet immédiatement copie de l'avis, par lettre recommandée, à toutes les parties concernées.

§ 5. Lorsque la Commission d'arbitrage a rendu un avis sur un litige dont elle a été saisie conformément au § 2, alinéa 1^{er}, la partie la plus diligente peut demander au président du tribunal de commerce, par requête unilatérale, d'ordonner à la partie adverse de respecter l'avis. Cette requête doit être introduite dans les six mois à compter du moment où l'avis a été rendu. Les articles 1025 à 1034 du Code judiciaire sont d'application. Le président du tribunal de commerce ne peut rejeter la requête que si l'avis de la Commission d'arbitrage n'a pas été valablement rendu.

Lorsque la Commission d'arbitrage a rendu un avis sur un litige dont elle a été saisie conformément au § 2, alinéa 2, le tribunal est tenu de respecter cet avis dans son jugement, sauf lorsque l'avis de la Commission d'arbitrage n'a pas été valablement rendu.

§ 6. De Koning bepaalt het aantal effectieve en plaatsvervangende leden van de Arbitragecommissie. Hij benoemt de effectieve en plaatsvervangende leden voor een periode van vijf jaar. De Arbitragecommissie is paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisenemers verdedigen en vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisegevers verdedigen.

De Koning benoemt de voorzitter van de Arbitragecommissie voor een periode van een jaar. Deze wordt beurtelings gekozen uit de vertegenwoordigers van organisaties die de belangen van de franchisenemers verdedigen en uit de vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisegevers verdedigen.

De Arbitragecommissie stelt een reglement van inwendige orde op dat aan de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd.

De Arbitragecommissie kan slechts geldig vergaderen wanneer minstens de helft van de vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisenemers verdedigen en de helft van de vertegenwoordigers van de organisaties die de belangen van de franchisegevers verdedigen, aanwezig zijn.

§ 7. De Arbitragecommissie zendt jaarlijks een activiteitenverslag over aan de minister die de economische zaken onder zijn bevoegdheid heeft. Dit verslag vermeldt onder meer het aantal verzoeken die werden ingediend, de aard van die verzoeken en het aantal uitspraken, met vermelding of zij al dan niet binnen de termijn werden uitgebracht.

Art. 17

Artikel 588 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 13°, luidend als volgt:

«13° op vorderingen als bedoeld in artikel 16, § 5, eerste lid, van de wet van ... tot regeling van de franchiseovereenkomst.».

Art. 18

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op die waarin zij bekend gemaakt is in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 6. Le Roi fixe le nombre des membres effectifs et suppléants de la Commission d'arbitrage. Il nomme les membres effectifs et suppléants pour une période de cinq ans. La Commission d'arbitrage est composée paritairement de représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchisés et de représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchiseurs.

Le Roi nomme le président de la Commission d'arbitrage pour une période d'un an. Le président est choisi alternativement parmi les représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchisés et parmi les représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchiseurs.

La Commission d'arbitrage établit un règlement d'ordre intérieur qui est soumis au Roi pour approbation.

La Commission d'arbitrage ne se réunit valablement que si la moitié au moins des représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchisés et la moitié au moins des représentants des organisations qui défendent les intérêts des franchiseurs sont présents.

§ 7. La Commission d'arbitrage transmet chaque année un rapport d'activité au ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions. Ce rapport mentionne notamment le nombre de requêtes qui ont été introduites, la nature de ces requêtes et le nombre de décisions en mentionnant si elles ont été prises ou non dans le délai imparti.

Art. 17

L'article 588 du Code judiciaire est complété par un 13°, libellé comme suit :

« 13° les demandes formées en vertu de l'article 16, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du... portant réglementation de l'accord de franchise. ».

Art. 18

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Zij is van toepassing op de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet lopende franchiseovereenkomsten.

23 februari 2001

Jan PEETERS (SP)
Jean-Marc DELIZÉE (PS)
Henk VERLINDE (SP)

Elle s'applique aux accords de franchise en cours au moment de son entrée en vigueur.

23 février 2001